
SQUID GAME

CREATED BY

Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.02

"Hell"

Split on whether to continue or quit, the group holds a vote. But their realities in the outside world may prove to be just as unforgiving as the game.

WRITTEN BY:

Hwang Dong-hyuk

DIRECTED BY:

Hwang Dong-hyuk

ORIGINAL BROADCAST:

September 17, 2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1
00:00:12 --> 00:00:14
[crackling]

2
00:00:17 --> 00:00:20
[mysterious music]

3
00:00:42 --> 00:00:45
[man grunting]

4
00:00:48 --> 00:00:50
[groaning]

5
00:00:52 --> 00:00:55
[clanking]

6
00:00:55 --> 00:00:57
[enigmatic music]

7
00:01:08 --> 00:01:11
EPISODE 2
HELL

8
00:01:12 --> 00:01:13
[music stops]

9
00:01:20 --> 00:01:21
[sighs]

10
00:01:26 --> 00:01:27
Sang-woo.

11
00:01:30 --> 00:01:31
You helped me. Thank you.

12
00:01:37 --> 00:01:38
And you did too.

13
00:01:40 --> 00:01:42
You saved my life out there.

14

00:01:43 --> 00:01:46
You're alive. That is what matters.

15
00:01:48 --> 00:01:50
[alarm buzzing]

16
00:01:57 --> 00:01:58
[door clanking]

17
00:02:00 --> 00:02:02
[masked manager] You have all made it
through the first game.

18
00:02:02 --> 00:02:04
Congratulations.

19
00:02:04 --> 00:02:05
-You're moving on.
-[sighs]

20
00:02:05 --> 00:02:07
I will now announce the results
of the first game.

21
00:02:09 --> 00:02:10
[beeps]

22
00:02:10 --> 00:02:12
[digital trilling]

23
00:02:15 --> 00:02:16
[beeps]

24
00:02:16 --> 00:02:17
[sighs]

25
00:02:18 --> 00:02:22
[masked manager] Out of 456 players,
255 were eliminated,

26
00:02:22 --> 00:02:25
and 201 players successfully

completed the first game.

27

00:02:25 --> 00:02:27
[players gasp, murmur]

28

00:02:27 --> 00:02:28
[breathing heavily]

29

00:02:30 --> 00:02:32
-[sighs]
-[woman 1] Mister, please.

30

00:02:32 --> 00:02:35
[sobs]
Listen. I'm so sorry.

31

00:02:35 --> 00:02:37
I swear I will pay what I owe.

32

00:02:37 --> 00:02:41
I'll do it, I'll pay it all.
[crying]

33

00:02:41 --> 00:02:43
Please, sir.
[sobs]

34

00:02:44 --> 00:02:45
I have a child.

35

00:02:46 --> 00:02:48
Oh! So young,

36

00:02:48 --> 00:02:52
I need to register,
and I still need to name my child, sir.

37

00:02:52 --> 00:02:53
[cries]

38

00:02:53 --> 00:02:57
-[woman 1] Please, sir, let me leave.

-[woman 2] Please. I'm so sorry.

39

00:02:58 --> 00:03:00
Sir, I'm begging you.
Let me leave and I swear

40

00:03:01 --> 00:03:03
I'll find a way to pay it all.

41

00:03:03 --> 00:03:04
-Let me go home.
-[woman 3] Me too.

42

00:03:04 --> 00:03:08
I can't keep going.
Sir, please, I can't go on.

43

00:03:08 --> 00:03:11
-[players clamor]
-[man 1] Please let me go home.

44

00:03:12 --> 00:03:14
[masked manager]
There seems to be a misunderstanding.

45

00:03:14 --> 00:03:17
We are not trying to hurt you
or collect your debts.

46

00:03:18 --> 00:03:21
Let me remind you
that we're here to give you a chance.

47

00:03:21 --> 00:03:22
[man 2] A chance?

48

00:03:23 --> 00:03:24
We play some kids games.

49

00:03:25 --> 00:03:28
And you shoot us.
You want me to choose that?

50

00:03:28 --> 00:03:30
That's some chance.

51

00:03:30 --> 00:03:32
We may be in debt, sir...
[cries]

52

00:03:32 --> 00:03:34
...but that doesn't justify killing us all.

53

00:03:34 --> 00:03:37
-[masked manager] This is just a game.
-[all murmur]

54

00:03:37 --> 00:03:38
Killing everyone out there was a...

55

00:03:39 --> 00:03:40
game to you, huh?

56

00:03:40 --> 00:03:43
They were simply eliminated
for breaking the rules of the game.

57

00:03:44 --> 00:03:45
If you just follow the rules,

58

00:03:45 --> 00:03:49
you can leave this place safely
with the prize money we promised.

59

00:03:49 --> 00:03:52
Just keep your damn money. I don't care!

60

00:03:53 --> 00:03:55
Let me just go home. That's all I want.

61

00:03:55 --> 00:03:58
-[indistinct chatter]
-[man 3] Let us leave. Let us go.

62

00:03:59 --> 00:04:00
[masked manager] Consent form clause 1.

63
00:04:01 --> 00:04:03
A player is not allowed to stop playing.

64
00:04:03 --> 00:04:06
Come on! You think
you'll get away with this, huh?

65
00:04:06 --> 00:04:08
[Player 119] The police will come.

66
00:04:08 --> 00:04:12
They'll bust in here any minute now.
They'll be here since we all disappeared.

67
00:04:13 --> 00:04:14
Yeah.

68
00:04:15 --> 00:04:19
And I bet they have
everybody's phones tracked here already.

69
00:04:19 --> 00:04:22
Look at all your hostages.
You're doomed if you don't let us go!

70
00:04:22 --> 00:04:23
-We're all dead!
-[gunshot]

71
00:04:23 --> 00:04:24
[players exclaim]

72
00:04:24 --> 00:04:26
[cocking]

73
00:04:31 --> 00:04:32
Consent form clause 2.

74
00:04:33 --> 00:04:36

A player who refuses to play
will be eliminated.

75

00:04:37 --> 00:04:38
[Sang-woo] Consent form clause 3.

76

00:04:40 --> 00:04:42
If all the players agreed to stop playing,

77

00:04:43 --> 00:04:44
the games are allowed to end.

78

00:04:45 --> 00:04:46
Or am I wrong?

79

00:04:51 --> 00:04:52
[masked manager] You are correct.

80

00:04:53 --> 00:04:55
So let's vote on ending this.

81

00:04:57 --> 00:04:59
If the majority wishes
to leave this place,

82

00:04:59 --> 00:05:01
then everyone gets to go home, right?

83

00:05:05 --> 00:05:06
All right, as you wish.

84

00:05:06 --> 00:05:09
We will take a vote to decide
on the termination of the game.

85

00:05:09 --> 00:05:11
[players muttering]

86

00:05:13 --> 00:05:15
Before we vote,

87

00:05:15 --> 00:05:19
let me announce the prize money
for the game as previously promised.

88
00:05:21 --> 00:05:23
-[beeps]
-[ceiling rumbles]

89
00:05:24 --> 00:05:25
[digital trilling]

90
00:05:27 --> 00:05:30
[buzzing, clattering]

91
00:05:33 --> 00:05:36
[chiptune music]

92
00:05:43 --> 00:05:46
[chiptune music continues]

93
00:05:50 --> 00:05:52
[chiptune music rises]

94
00:06:04 --> 00:06:05
[chiptune music stops]

95
00:06:05 --> 00:06:09
[masked manager] A total of 255 players
were eliminated during the first game.

96
00:06:09 --> 00:06:12
A hundred million won
is at stake per player.

97
00:06:12 --> 00:06:17
Therefore, 25.5 billion won of prize money
has been accumulated so far.

98
00:06:17 --> 00:06:21
If you wish to give up on playing,
the 25.5 billion won

99

00:06:21 --> 00:06:23
will be sent to the bereaved families
of the late players,

100
00:06:24 --> 00:06:25
100 million won each.

101
00:06:25 --> 00:06:28
However, you will all return home
empty-handed.

102
00:06:30 --> 00:06:32
Uh, sir...

103
00:06:33 --> 00:06:37
So then, if we can complete all six games,

104
00:06:37 --> 00:06:39
how much do we get?

105
00:06:39 --> 00:06:41
[masked manager]
Since there were 456 players,

106
00:06:42 --> 00:06:45
the total prize money is 45.6 billion won.

107
00:06:45 --> 00:06:48
And with that,
we will now begin the voting.

108
00:06:50 --> 00:06:53
As you can see,
there are two buttons in front of you.

109
00:06:53 --> 00:06:57
If you wish to continue playing,
press the green button with an O.

110
00:06:57 --> 00:06:59
If you wish to stop playing,

111

00:06:59 --> 00:07:02
then please press the red button
with the X instead.

112
00:07:02 --> 00:07:04
After you finish voting,

113
00:07:04 --> 00:07:06
move to the other side
of the white line and wait.

114
00:07:06 --> 00:07:10
Voting will be done in reverse order
of the numbers on your chests.

115
00:07:11 --> 00:07:13
Player 456, please cast your vote.

116
00:07:29 --> 00:07:30
[sighs deeply]

117
00:07:34 --> 00:07:36
-[inhales deeply]
-[beeps]

118
00:07:43 --> 00:07:46
[masked manager]
Player 453, please cast your vote.

119
00:08:02 --> 00:08:06
[somber music]

120
00:08:06 --> 00:08:07
[button beeps]

121
00:08:16 --> 00:08:17
[beeping]

122
00:08:20 --> 00:08:21
[button beeps]

123
00:08:23 --> 00:08:25

[dinging]

124
00:08:27 --> 00:08:28
[beeping]

125
00:08:30 --> 00:08:33
[beeping]

126
00:08:34 --> 00:08:35
[beeps]

127
00:08:35 --> 00:08:38
[beeping continues]

128
00:08:41 --> 00:08:42
[beeps]

129
00:08:44 --> 00:08:45
[sighs]
Come on.

130
00:08:46 --> 00:08:47
Player 218.

131
00:08:52 --> 00:08:53
[Sang-woo exhales]

132
00:08:54 --> 00:08:56
[somber music]

133
00:08:58 --> 00:09:00
-[beeps]
-[clicks]

134
00:09:02 --> 00:09:03
[inhales sharply]

135
00:09:05 --> 00:09:07
[sighs]

136
00:09:09 --> 00:09:12

-[beeps]
-[monitor clicks]

137
00:09:14 --> 00:09:15
[Player 119] Have you all gone crazy?

138
00:09:16 --> 00:09:17
We have to leave.

139
00:09:17 --> 00:09:19
We can't keep putting up
with this insanity.

140
00:09:19 --> 00:09:21
[Player 212] So what if we leave?

141
00:09:22 --> 00:09:23
Tell me, what changes?

142
00:09:24 --> 00:09:28
Just as bad out there
as it is in here, goddamn it.

143
00:09:28 --> 00:09:28
[scoffs]

144
00:09:29 --> 00:09:30
She's right!

145
00:09:31 --> 00:09:34
If we stop right now,
that only helps the ones who are dead.

146
00:09:35 --> 00:09:37
They'll get a 100 million won and not us.

147
00:09:37 --> 00:09:40
We made it through! They're out!
That money is ours.

148
00:09:40 --> 00:09:43
Please! Think about

what just happened out there.

149

00:09:43 --> 00:09:45

Come on, let's go!

[whimpers]

150

00:09:46 --> 00:09:47

Where am I supposed to go, huh?

151

00:09:48 --> 00:09:51

Out there, I don't stand a chance.

I do in here.

152

00:09:52 --> 00:09:54

No, I've got nothing out there.

153

00:09:55 --> 00:09:57

Come on, let's finish this thing!

154

00:09:57 --> 00:10:00

I'd rather stay and keep on trying in here
than go back to the bullshit out there.

155

00:10:01 --> 00:10:04

You jerk! You got some kind of death wish?
Go die alone!

156

00:10:04 --> 00:10:06

Don't drag everybody else
into this, you little shit!

157

00:10:06 --> 00:10:08

-What the hell are you doing?
-Who are you--

158

00:10:08 --> 00:10:09

[both gasp]

159

00:10:12 --> 00:10:14

[masked manager]
We will not condone any kind of act

160

00:10:14 --> 00:10:17
that impedes this democratic process.

161
00:10:18 --> 00:10:21
Now, let us resume and continue voting.

162
00:10:22 --> 00:10:24
[tense music]

163
00:10:26 --> 00:10:29
[beeps]

164
00:10:30 --> 00:10:32
-[dings]
-[beeps]

165
00:10:33 --> 00:10:36
[beeping continues]

166
00:10:41 --> 00:10:42
[clicks]

167
00:10:43 --> 00:10:47
[buttons beeping]

168
00:10:47 --> 00:10:48
[dings, clacks]

169
00:10:50 --> 00:10:53
[bleeping, clacking continues]

170
00:10:56 --> 00:10:59
[masked manager]
It seems we're down to the last vote.

171
00:10:59 --> 00:11:00
Player 1.

172
00:11:03 --> 00:11:04
[sighs]

173

00:11:06 --> 00:11:09
[suspenseful music]

174
00:11:26 --> 00:11:28
[heavy breathing]

175
00:11:30 --> 00:11:31
[Player 1] The doctor said there's a...

176
00:11:31 --> 00:11:34
a lump inside over here,
growing every day.

177
00:11:35 --> 00:11:36
Brain tumor.

178
00:11:37 --> 00:11:39
[tense music]

179
00:11:46 --> 00:11:49
[masked manager]
If you wish to continue playing, press O.

180
00:11:49 --> 00:11:53
However, if you wish to stop playing,
then press X.

181
00:11:55 --> 00:11:56
[inhales]

182
00:11:57 --> 00:11:59
[exhales deeply]

183
00:11:59 --> 00:12:01
[suspenseful music]

184
00:12:04 --> 00:12:06
[sighs]

185
00:12:10 --> 00:12:11
-[grunts]
-[button beeps]

186
00:12:11 --> 00:12:14
[all exclaiming]

187
00:12:14 --> 00:12:16
-[indistinct shouting]
-[sighs]

188
00:12:20 --> 00:12:21
[excited chatter]

189
00:12:21 --> 00:12:24
[somber music]

190
00:12:26 --> 00:12:30
[masked manager] The majority of the
players have voted to terminate the game.

191
00:12:30 --> 00:12:32
Therefore, this game is now terminated.

192
00:12:32 --> 00:12:35
Hey! Okay, anybody who wants, they can go.

193
00:12:35 --> 00:12:37
But let the ones who want,
stay till the end, though.

194
00:12:38 --> 00:12:39
Half of us has died already!

195
00:12:40 --> 00:12:41
We can't just stop here!

196
00:12:41 --> 00:12:43
[Player 212] He's right!
Please let us stay!

197
00:12:43 --> 00:12:46
-We'll keep playing the game!
-[man 5] Yes! Let us continue!

198
00:12:46 --> 00:12:50
[masked manager] It truly is a pity
that we must say goodbye to you like this.

199
00:12:50 --> 00:12:53
However, we will not completely
seal the door of opportunity

200
00:12:53 --> 00:12:54
for all of you.

201
00:12:55 --> 00:12:58
If the majority of you
wish to participate again,

202
00:12:58 --> 00:13:00
then we will resume the game.

203
00:13:01 --> 00:13:04
So, goodbye for now.

204
00:13:05 --> 00:13:07
[engine revs]

205
00:13:09 --> 00:13:11
-[door opens]
-[Gi-hun yelps]

206
00:13:13 --> 00:13:14
-[grunts]
-[engine revs]

207
00:13:14 --> 00:13:18
[groans]
Oh, help! Help! Hello!

208
00:13:18 --> 00:13:20
Help over here! I can't see anything!
[whimpers]

209
00:13:20 --> 00:13:22
-[woman] Will you shut up?

-Huh?

210

00:13:23 --> 00:13:25
[grunts]

211

00:13:27 --> 00:13:29
[panting]

212

00:13:30 --> 00:13:31
Who are you?

213

00:13:33 --> 00:13:35
-The pickpocket? You're the thief.
-Oh, shut up.

214

00:13:35 --> 00:13:37
-Is that you, huh?
-You plan on lying here all night?

215

00:13:37 --> 00:13:39
-Come on now. Untie me, you moron.
-Huh?

216

00:13:40 --> 00:13:41
[grunts]

217

00:13:42 --> 00:13:44
[both grunting]

218

00:13:45 --> 00:13:47
Hang on.
[Gi-hun panting]

219

00:13:47 --> 00:13:49
Oh, shit. Where are we?

220

00:13:50 --> 00:13:51
[woman grunts]

221

00:13:51 --> 00:13:53
Hey. Untie me now. Hey!

222
00:13:55 --> 00:13:57
What are you... Oh, okay.

223
00:13:57 --> 00:13:59
Get dressed first. It's cold.

224
00:13:59 --> 00:14:01
[shivers]
I'm freezing too. Oh!

225
00:14:01 --> 00:14:02
Oh, yeah.
[shudders]

226
00:14:02 --> 00:14:04
Hurry up now.

227
00:14:04 --> 00:14:05
[shivering]

228
00:14:05 --> 00:14:07
Oh, that hurts. Hey.

229
00:14:08 --> 00:14:12
Hey, stop. Come on, it's my turn now.
Huh? Hey!

230
00:14:12 --> 00:14:15
Wait! Wait. What are you doing?
You gotta untie me.

231
00:14:17 --> 00:14:18
Yeah, why is that?

232
00:14:19 --> 00:14:20
I just helped you. What the hell?

233
00:14:20 --> 00:14:21
[scoffs]

234
00:14:22 --> 00:14:24

Now, aren't you a little old
to be this clueless?

235

00:14:24 --> 00:14:26
I help untie you,

236

00:14:26 --> 00:14:28
then you're just gonna hassle me
for your cash again.

237

00:14:28 --> 00:14:30
Of course, I'm gonna hassle you.

238

00:14:30 --> 00:14:31
-[scoffs]
-[Gi-hun] Okay, fine.

239

00:14:31 --> 00:14:34
Forget the money, okay?
Untie me, I beg you.

240

00:14:34 --> 00:14:37
[Gi-hun quivering]

241

00:14:37 --> 00:14:38
Seriously?

242

00:14:39 --> 00:14:42
Yeah. I swear I'll forget the whole thing.

243

00:14:42 --> 00:14:43
How can I trust you?

244

00:14:43 --> 00:14:47
I swear it on my... on my own mother, okay?
[panting]

245

00:14:47 --> 00:14:48
Pretty please.

246

00:14:48 --> 00:14:50
Oh, it's freezing. Goddamn it!

247
00:14:50 --> 00:14:53
That hurts. Shit.
[shivers]

248
00:14:53 --> 00:14:54
[Gi-hun cries]

249
00:14:55 --> 00:14:57
[Gi-hun whimpers]

250
00:14:58 --> 00:14:59
[Gi-hun grunts]

251
00:14:59 --> 00:15:01
Hey, you little... Come here. Get back here.

252
00:15:01 --> 00:15:04
My money... give it back. Give it back now!

253
00:15:04 --> 00:15:06
Give it back!
[grunts]

254
00:15:06 --> 00:15:09
Give me my money! Give it back! Ow!

255
00:15:09 --> 00:15:11
Oh, shit. Give me back the money.

256
00:15:12 --> 00:15:14
-[coughs]
-That's all your mother means to you.

257
00:15:16 --> 00:15:19
You little... Hold on,
you stop right there. Hey!

258
00:15:20 --> 00:15:22
Hey! Don't walk away!

259

00:15:23 --> 00:15:24
God, shit.

260
00:15:33 --> 00:15:35
[man] Excuse me, sir, where are we?

261
00:15:41 --> 00:15:42
[Sang-woo] Yeouido.

262
00:15:43 --> 00:15:46
Where exactly is... Yeouido?

263
00:15:51 --> 00:15:52
In the center of Seoul.

264
00:15:56 --> 00:16:00
Uh... sir, sir,
do you have a cell phone on you?

265
00:16:02 --> 00:16:03
Uh, would you let me borrow it, please?

266
00:16:04 --> 00:16:05
I'll be quick.

267
00:16:07 --> 00:16:08
[exhales]

268
00:16:10 --> 00:16:14
[clicking]

269
00:16:15 --> 00:16:16
[cashier] That's 2,000 won.

270
00:16:23 --> 00:16:24
[cell phone buzzing]

271
00:16:25 --> 00:16:26
CYBER POLICE: SUBPOENA
HAS BEEN SENT.

272

00:16:26 --> 00:16:27
SANG-WOO, CALL US NOW
AND WE WON'T SUE.

273
00:16:27 --> 00:16:29
MR. CHO SANG-WOO,
YOUR LOANS ARE...

274
00:16:29 --> 00:16:29
SEOUL POLICE:
YOU ARE TO ATTEND AT ONCE.

275
00:16:30 --> 00:16:31
[cell phone buzzing]

276
00:16:31 --> 00:16:33
[sighs]

277
00:16:35 --> 00:16:36
[man slurping]

278
00:16:48 --> 00:16:49
Thank you, sir.

279
00:16:55 --> 00:16:56
Hello?

280
00:16:57 --> 00:16:57
[in Urdu]
Hi.

281
00:16:58 --> 00:17:00
Yes, I had some work.

282
00:17:01 --> 00:17:03
I'm sorry.

283
00:17:03 --> 00:17:05
[lighter clicking]

284
00:17:09 --> 00:17:11
[in English] Here you go.

And thanks again, sir.

285
00:17:14 --> 00:17:15
Have a good night.

286
00:17:17 --> 00:17:18
Wait. Stop.

287
00:17:19 --> 00:17:20
Got money for the bus?

288
00:17:20 --> 00:17:21
Sorry?

289
00:17:21 --> 00:17:23
You said you live in Ansan.

290
00:17:23 --> 00:17:26
You couldn't afford the ramyeon here.
Got money for the ride back?

291
00:17:27 --> 00:17:29
-Money.
-No. No money.

292
00:17:30 --> 00:17:30
I'll walk.

293
00:17:31 --> 00:17:34
You'll walk... all the way to Ansan?

294
00:17:47 --> 00:17:49
Here, take this for the bus ride home.

295
00:17:50 --> 00:17:51
I can't. No.

296
00:17:52 --> 00:17:54
I don't have money to pay you back.

297
00:17:55 --> 00:17:57

I won't ask you to do that. Take it, okay?

298
00:18:03 --> 00:18:05
[rustling]

299
00:18:09 --> 00:18:10
Thank you.

300
00:18:10 --> 00:18:11
Thank you so much, sir.

301
00:18:13 --> 00:18:15
Listen, I'm not your sir,
so stop calling me that.

302
00:18:16 --> 00:18:17
[man] I'm sorry.

303
00:18:18 --> 00:18:19
Thank you.

304
00:18:23 --> 00:18:24
Thank you so much.

305
00:18:27 --> 00:18:28
[Gi-hun] Look, officer.

306
00:18:28 --> 00:18:30
You've gotta realize
what a massive deal all of this was.

307
00:18:30 --> 00:18:32
I know it sounds crazy.

308
00:18:32 --> 00:18:33
Okay, sir.

309
00:18:33 --> 00:18:36
So you're saying that your kidnappers

310
00:18:36 --> 00:18:39

rounded up hundreds of people
and had them play a game.

311

00:18:39 --> 00:18:41
Then went out there
and shot the ones who lost.

312

00:18:41 --> 00:18:43
-[officer 1] Is that right?
-Yeah.

313

00:18:43 --> 00:18:45
And they didn't just shoot one or two.

314

00:18:45 --> 00:18:47
Those people had no mercy.
They killed more than 200!

315

00:18:48 --> 00:18:49
What game was it then?

316

00:18:49 --> 00:18:50
You know Red Light, Green Light?

317

00:18:51 --> 00:18:52
Wait, that's for kids.

318

00:18:52 --> 00:18:54
-Is that what they made you play?
-Yes.

319

00:18:54 --> 00:18:57
-And they forced adults to do it?
-I know how it sounds.

320

00:18:57 --> 00:18:58
And then they shot everyone
who got caught?

321

00:18:59 --> 00:19:00
How many more times
do you want me to say it?

322

00:19:00 --> 00:19:01
[officer 2] Mister.

323

00:19:01 --> 00:19:04
So where did they do it?
Where's the place they were killed?

324

00:19:04 --> 00:19:06
They had me knocked unconscious,
so how could I know?

325

00:19:06 --> 00:19:07
I said I don't have any freaking clue.

326

00:19:08 --> 00:19:09
Then give us the killer's description.

327

00:19:09 --> 00:19:11
They all had these masks on
the whole time we were there.

328

00:19:11 --> 00:19:13
[officer 2] Then, wait,
how did you manage to get out?

329

00:19:14 --> 00:19:17
Hey, look, the players came together
and put it to a vote.

330

00:19:17 --> 00:19:20
-And since the majority wanted to leave--
-Hold on, okay?

331

00:19:20 --> 00:19:22
You said you wanted to stop playing,

332

00:19:22 --> 00:19:25
and the killers, they told you,
"Sure, you can go." Just like that?

333

00:19:26 --> 00:19:27
-Yeah.

-[laughs]

334

00:19:27 --> 00:19:29

And what made you want to go there?

335

00:19:32 --> 00:19:33

Well, they...

336

00:19:34 --> 00:19:38

-they promised we would get money, so...

-[officer 2] Money?

337

00:19:40 --> 00:19:41

Yeah.

338

00:19:41 --> 00:19:43

-We're talking tens of billions of won.

-[chuckles]

339

00:19:44 --> 00:19:48

Okay. Let me just sum up
everything you've told us so far.

340

00:19:48 --> 00:19:49

Just so I understand.

341

00:19:49 --> 00:19:50

You went to play kids' games

342

00:19:50 --> 00:19:52

because someone told you
you'd get all that cash.

343

00:19:52 --> 00:19:54

So then they had you play
some Red Light, Green Light,

344

00:19:54 --> 00:19:56

and they shot everyone who got caught.

345

00:19:56 --> 00:19:59

But when you said you wanted to go,

they said, "Okay, just go,"

346

00:19:59 --> 00:20:02

and you don't know what they look like
or where this all took place.

347

00:20:02 --> 00:20:04

Is that everything, mister?

348

00:20:05 --> 00:20:06

Yeah.

349

00:20:07 --> 00:20:08

What's your name, sir?

350

00:20:09 --> 00:20:11

I live in Ssangmun-dong.
My name is Seong Gi-hun.

351

00:20:11 --> 00:20:15

Seong Gi-hun, you got someone
who's taking care of you?

352

00:20:15 --> 00:20:19

If you want me to help, we can call around
and get you to a local medical center.

353

00:20:19 --> 00:20:20

What do you take me for?

354

00:20:20 --> 00:20:22

Look, I'm a tax-paying citizen
of Ssangmun-dong. Got it?

355

00:20:24 --> 00:20:26

Here's their number.
It's on a business card.

356

00:20:26 --> 00:20:28

Call and see what they say! Jeez!

357

00:20:29 --> 00:20:31

[breathing heavily]

358

00:20:41 --> 00:20:42

-[dial tone, beeping]

-[heavy breathing]

359

00:20:48 --> 00:20:49

[line rings]

360

00:20:51 --> 00:20:53

[huffing]

361

00:20:53 --> 00:20:55

-[ringing continues]

-[line clicks]

362

00:20:56 --> 00:20:57

-[woman] Hello?

-Uh...

363

00:20:58 --> 00:21:02

Hello, yes, sorry for bothering you.

Uh, my bad.

364

00:21:02 --> 00:21:04

Um, would you mind if I ask you something?

365

00:21:04 --> 00:21:05

[woman] Who is this?

366

00:21:05 --> 00:21:07

-Well, I...

-[whispers] Hey, you're not a cop, okay?

367

00:21:07 --> 00:21:09

Uh... Uh, sorry to call so early.

368

00:21:10 --> 00:21:14

Could I come play in those games there?

369

00:21:15 --> 00:21:16

[woman] Games?

370

00:21:16 --> 00:21:20

Uh, yeah. See,
games are my thing, you know.

371

00:21:20 --> 00:21:22

I'll play all the games you ask me to.

372

00:21:22 --> 00:21:23

-I'll do the best--
-[woman] Okay. Hold on.

373

00:21:25 --> 00:21:26

Who the heck are you?

374

00:21:26 --> 00:21:29

And why are you calling me this early
with this nonsense?

375

00:21:30 --> 00:21:32

If you wanna play games,
go to an Internet cafe.

376

00:21:32 --> 00:21:34

What's wrong with you,
you freaking pervert?

377

00:21:39 --> 00:21:40

[sniffles]

378

00:21:43 --> 00:21:44

[Gi-hun] You dialed
the wrong number! Let go!

379

00:21:44 --> 00:21:47

-Officer, don't do this. Please.
-We're sorry, mister. You better go home.

380

00:21:47 --> 00:21:50

You sure you dialed the right number, huh?
Better be sure you did!

381

00:21:50 --> 00:21:53
You'll see.
Look, I'll call and put you on the line.

382
00:21:53 --> 00:21:56
The right number's on my phone
from the call that I made already.

383
00:21:56 --> 00:21:57
[whispers]
Fuck this guy.

384
00:22:03 --> 00:22:04
[beeps]

385
00:22:05 --> 00:22:09
[operator] I'm sorry. The number
that you have dialed does not exist

386
00:22:09 --> 00:22:10
or is no longer in service.

387
00:22:10 --> 00:22:13
Please check the number
and try again later.

388
00:22:14 --> 00:22:15
Please check the number...

389
00:22:17 --> 00:22:18
Who was that? Was he drunk?

390
00:22:18 --> 00:22:20
Some crazy hobo guy.

391
00:22:20 --> 00:22:22
Everything's crazy around here today.

392
00:22:22 --> 00:22:24
You, get a grip. Wanna go back in?

393
00:22:28 --> 00:22:30

Well, I'm out. Have a good one.

394

00:22:32 --> 00:22:34
[officer 2] Here. Goodbye.

395

00:22:36 --> 00:22:38
[birds chirping]

396

00:22:40 --> 00:22:41
Hey, Ma.

397

00:22:44 --> 00:22:45
It's your son.

398

00:22:49 --> 00:22:50
Hmm.

399

00:22:53 --> 00:22:54
Ma?

400

00:23:00 --> 00:23:01
Where are you?

401

00:23:03 --> 00:23:05
[cell phone tinkles, beeps]

402

00:23:05 --> 00:23:08
[operator] The person you are trying
to reach is currently unavailable.

403

00:23:09 --> 00:23:12
Where'd you go?
You left the door open and everything.

404

00:23:22 --> 00:23:23
[Gi-hun] Sang-woo.

405

00:23:26 --> 00:23:27
What are you doing here?

406

00:23:28 --> 00:23:29

[sighs]

407

00:23:31 --> 00:23:33

[both sigh]

408

00:23:39 --> 00:23:41

Is it because of your debt?

409

00:23:43 --> 00:23:44

Shh...

410

00:23:44 --> 00:23:48

Hey, come on, you're still
Ssangmun-dong's own pride and joy.

411

00:23:48 --> 00:23:52

You're still the genius who got accepted
to SNU Business School. So don't worry.

412

00:23:52 --> 00:23:53

You'll make money again.

413

00:23:54 --> 00:23:56

Go tell your mom all about it
and make a fresh start.

414

00:23:57 --> 00:23:58

[scoffs]

415

00:23:58 --> 00:23:59

Just make...

416

00:24:01 --> 00:24:02

six billion won?

417

00:24:03 --> 00:24:04

Six billion?

418

00:24:06 --> 00:24:08

I thought it was 600 million won.

419

00:24:09 --> 00:24:11
They don't know everything there is.

420
00:24:12 --> 00:24:15
And all those stocks that guy said
that you lost, you did that for real?

421
00:24:16 --> 00:24:17
It wasn't just stocks now.

422
00:24:20 --> 00:24:22
[inhales]
There was futures too.

423
00:24:22 --> 00:24:23
Excuse me?

424
00:24:24 --> 00:24:25
You bet on your future?

425
00:24:27 --> 00:24:29
[Gi-hun] What kind of bet was it
that you used that much money?

426
00:24:31 --> 00:24:33
-Did you get a girlfriend?
-Doesn't mean that future.

427
00:24:36 --> 00:24:37
[sighs]
Just forget it.

428
00:24:38 --> 00:24:39
[Gi-hun scoffs]

429
00:24:40 --> 00:24:42
[huffs]

430
00:24:42 --> 00:24:45
Hey, file for personal bankruptcy then.

431
00:24:46 --> 00:24:47

Whatever they call it.

432

00:24:47 --> 00:24:50

I heard you won't have to pay
your debts off if you do that.

433

00:24:50 --> 00:24:52

I used my own mother's house
as financial collateral.

434

00:24:53 --> 00:24:54

And her shop.

435

00:24:55 --> 00:24:57

I put it all on the line.

436

00:24:58 --> 00:25:00

-[exhales]

-[phone rings]

437

00:25:01 --> 00:25:05

[ringing continues]

438

00:25:07 --> 00:25:08

Who is this?

439

00:25:12 --> 00:25:13

Yeah, this is he.

440

00:25:17 --> 00:25:18

What?

441

00:25:18 --> 00:25:20

24-HOUR EMERGENCY MEDICAL CENTER

442

00:25:21 --> 00:25:23

-[Gi-hun] Oh.

-[doctor] She's diabetic.

443

00:25:26 --> 00:25:28

-[sighs]

-She left it untreated, and it got worse.

444
00:25:29 --> 00:25:33
She had to be in a lot of pain recently.
You didn't know?

445
00:25:34 --> 00:25:36
Will you be able to treat her for it?

446
00:25:36 --> 00:25:39
In the worst case,
she might need to have her feet amputated.

447
00:25:40 --> 00:25:44
Let's keep her here for now
and see how things go with treatment.

448
00:25:44 --> 00:25:47
[breathing heavily]

449
00:25:48 --> 00:25:51
[background chatter]

450
00:25:51 --> 00:25:52
[Gi-hun] Ma.

451
00:25:58 --> 00:25:59
Ma!

452
00:26:00 --> 00:26:01
Mom, where are you going?

453
00:26:02 --> 00:26:04
He said you need to stay here.

454
00:26:04 --> 00:26:05
I'm okay.

455
00:26:06 --> 00:26:07
But you're not okay.

456
00:26:07 --> 00:26:10

Hey, Mom, you can't walk around like that.

457

00:26:10 --> 00:26:12

-Look, just stop it.

-[breathing heavily]

458

00:26:12 --> 00:26:14

You haven't been home in days now,

459

00:26:14 --> 00:26:16

out doing whatever it is

you're doing lately,

460

00:26:16 --> 00:26:18

but now you're a good son, huh?

461

00:26:18 --> 00:26:20

Mom, don't be like this, okay?

462

00:26:20 --> 00:26:22

You know how bad this thing could get?

463

00:26:23 --> 00:26:26

Tell me. Say I stay here

and they treat me,

464

00:26:26 --> 00:26:29

who's going to pay the rent in that case?

465

00:26:30 --> 00:26:33

Also, do you know how much it costs
to be in the hospital,

466

00:26:34 --> 00:26:36

not to mention how much all the drugs are?

467

00:26:36 --> 00:26:38

The insurance will help pay for them.

468

00:26:38 --> 00:26:41

Insurance? Help us?

469

00:26:41 --> 00:26:43
You canceled all that.

470

00:26:44 --> 00:26:48
Remember, you ended it
and used up all the cash we had.

471

00:26:48 --> 00:26:50
Will you please just get a grip?

472

00:26:51 --> 00:26:52
Goodness.

473

00:26:53 --> 00:26:54
[Gi-hun's mom sighs]

474

00:26:54 --> 00:26:56
Gi-hun.

475

00:26:57 --> 00:26:59
Let's stop. I'm too tired.

476

00:27:00 --> 00:27:04
I'm too tired to go on.
Stop arguing with me.

477

00:27:05 --> 00:27:07
Let's end this.

478

00:27:07 --> 00:27:09
[Gi-hun's mom sighs]

479

00:27:10 --> 00:27:11
[sighs]

480

00:27:12 --> 00:27:15
Damn it. I'll get what you need.

481

00:27:16 --> 00:27:18
I'll get all the money you need.
[sniffs]

482
00:27:23 --> 00:27:24
Hello, Ma.

483
00:27:26 --> 00:27:28
Heading over to his apartment right now.

484
00:27:31 --> 00:27:33
I'm sure he's fine, okay?

485
00:27:33 --> 00:27:36
He dodges our calls all the time.
You know what he's like.

486
00:27:39 --> 00:27:42
I can call everyone who might know places
he's hold up in before.

487
00:27:43 --> 00:27:45
If I can't reach him then,

488
00:27:46 --> 00:27:48
then I'll go report him missing tomorrow.

489
00:27:51 --> 00:27:53
I'm a police officer.
Have you forgotten that?

490
00:27:54 --> 00:27:55
I will find him.

491
00:27:56 --> 00:27:58
[young officer] Yes, Mom.
Don't worry too much.

492
00:28:00 --> 00:28:01
[distant dog barking]

493
00:28:01 --> 00:28:03
[young officer] How long
has it been since he came by?

494

00:28:04 --> 00:28:07

Well, I don't bother tenants every day.

495

00:28:07 --> 00:28:09

Still, I mean,
his rent was due a week ago.

496

00:28:10 --> 00:28:12

I've stopped by every day since then,

497

00:28:12 --> 00:28:15

he was never here, though,
and never picked up his phone.

498

00:28:17 --> 00:28:18

There.

499

00:28:18 --> 00:28:21

That's right.
Think you could pay his rent?

500

00:28:23 --> 00:28:26

Otherwise, you'll have to come
move all of his things out.

501

00:28:29 --> 00:28:31

I'll take a look now
and pay his rent later.

502

00:28:32 --> 00:28:33

[landlord giggles]

503

00:28:35 --> 00:28:36

Well, I'll be down the hall.

504

00:28:43 --> 00:28:44

[light switch clicks]

505

00:28:50 --> 00:28:52

THEORY OF DESIRE, JACQUES LACAN
RENÉ MAGRITTE

506

00:28:54 --> 00:28:57
[foreboding music]

507

00:29:20 --> 00:29:21
[young officer] Was he drunk?

508

00:29:21 --> 00:29:23
Some crazy hobo guy.

509

00:29:23 --> 00:29:25
[officer 1] Everything's crazy
around here today.

510

00:29:31 --> 00:29:32
Hey, I got ice cream, everyone.

511

00:29:32 --> 00:29:35
[kids laugh]

512

00:29:41 --> 00:29:43
What? No ice cream for you, little man?

513

00:29:50 --> 00:29:52
How did you get your face like that?

514

00:29:53 --> 00:29:54
Did you get into a fight?

515

00:29:59 --> 00:30:00
If you're not gonna talk to me,

516

00:30:01 --> 00:30:02
I guess I'll just go.

517

00:30:07 --> 00:30:09
Wait. I don't wanna stay here, okay?

518

00:30:11 --> 00:30:13
Where's Mom? You said she would come soon.

519

00:30:15 --> 00:30:17
You told me that we'd be together.

520
00:30:18 --> 00:30:19
that I just had to wait a month.

521
00:30:23 --> 00:30:24
Cheol.

522
00:30:26 --> 00:30:28
-Listen--
-All the kids told me you lied.

523
00:30:29 --> 00:30:30
They said I'd never leave and...

524
00:30:32 --> 00:30:34
They said I'd get abandoned here.

525
00:30:38 --> 00:30:39
They're wrong.

526
00:30:39 --> 00:30:41
[Cheol sniffles]

527
00:30:41 --> 00:30:43
And Mom and Dad will be here soon.

528
00:30:43 --> 00:30:45
[Cheol sniffles]

529
00:30:45 --> 00:30:47
I swear, okay?
I'll make sure that they do.

530
00:30:50 --> 00:30:54
Don't worry. Listen, we'll all live
under the same roof next year, okay?

531
00:30:54 --> 00:30:55
[sniffles]

532

00:30:58 --> 00:30:59

I'm your big sis.

533

00:31:00 --> 00:31:02

I always keep my word, don't I?

534

00:31:02 --> 00:31:04

[kids chattering, laughing]

535

00:31:12 --> 00:31:16

Ah, you mean the stupid game guy?

That guy?

536

00:31:16 --> 00:31:19

What do you need his name for,
Detective Hwang?

537

00:31:19 --> 00:31:21

I saw that he looked familiar to me.

538

00:31:22 --> 00:31:24

I think I know the guy
like to a family friend or something.

539

00:31:24 --> 00:31:25

Really?

540

00:31:26 --> 00:31:27

Let me think about it.

541

00:31:27 --> 00:31:31

-Something like Saeng or Seong or--
-[officer 1] Seong Gi-hun.

542

00:31:31 --> 00:31:34

-Ssangmun-dong is where he lives, right?
-You're right. Seong Gi-hun.

543

00:31:34 --> 00:31:35

[officer 2] Is he your friend?

544

00:31:36 --> 00:31:38
Uh, yeah, I'm pretty sure.

545
00:31:38 --> 00:31:42
Uh, and how about getting his address too?

546
00:31:42 --> 00:31:44
[machine rumbling]

547
00:31:46 --> 00:31:48
[worker] Hey, Ali! Long time no see!

548
00:31:56 --> 00:31:59
-Hey, Ali.
-[Ali] Why won't you answer my calls?

549
00:31:59 --> 00:32:00
You called, huh?

550
00:32:00 --> 00:32:01
And now you're here.

551
00:32:01 --> 00:32:03
[Ali's boss] What's up?
Is something wrong?

552
00:32:03 --> 00:32:06
Sir, stop. Pay what you owe me now.

553
00:32:07 --> 00:32:08
[sighs]

554
00:32:08 --> 00:32:10
Yeah. Don't you remember?

555
00:32:11 --> 00:32:14
I told you, I've got no money.
Business isn't going so well.

556
00:32:14 --> 00:32:16
Look at what working here
did to my body, sir.

557

00:32:16 --> 00:32:18

I couldn't afford the hospital either.
[breathing heavily]

558

00:32:19 --> 00:32:20

Now look here, I gotta go.

559

00:32:20 --> 00:32:22

-Give me the wages you owe.
-[Ali's boss] Damn it.

560

00:32:22 --> 00:32:25

Go and ask the rest of my employees
if they got their paychecks yet.

561

00:32:25 --> 00:32:27

I can't pay anyone till I get the cash!

562

00:32:27 --> 00:32:30

Hey, I got pain everywhere, Ali.

563

00:32:31 --> 00:32:33

I'm so damn broke. I need a doctor.

564

00:32:33 --> 00:32:35

You said you would pay us.
Where did it all go?

565

00:32:36 --> 00:32:37

-Six whole months...
-Come on.

566

00:32:37 --> 00:32:39

...and nothing
for all our hard work out there.

567

00:32:39 --> 00:32:41

Hey, you little son of a...

568

00:32:43 --> 00:32:46

Hah! I'm busy now. We'll talk later.

569
00:32:47 --> 00:32:50
[machines rumbling]

570
00:32:52 --> 00:32:53
Sir, give me my paycheck.

571
00:32:54 --> 00:32:56
Sir, please give me my money back.

572
00:32:56 --> 00:32:57
You little shit, don't touch me.

573
00:32:58 --> 00:32:59
[Ali] Don't swear at me!

574
00:32:59 --> 00:33:01
[both grunting]

575
00:33:02 --> 00:33:04
[Ali] I saw you have money.

576
00:33:04 --> 00:33:05
-Shut up!
-[Ali] My money!

577
00:33:05 --> 00:33:07
Give it to me!

578
00:33:07 --> 00:33:09
-Let me go, son of a bitch!
-[both grunting]

579
00:33:09 --> 00:33:11
-Give me my money!
-[grinding]

580
00:33:11 --> 00:33:14
-[screams]
-[worker] What did you do, Ali?

581

00:33:14 --> 00:33:16
-Stop that. Hey!
-[Ali's boss screaming]

582
00:33:16 --> 00:33:17
[screaming continues]

583
00:33:19 --> 00:33:20
Shit!

584
00:33:20 --> 00:33:21
[worker] Hey, you can't just leave!

585
00:33:21 --> 00:33:23
[panicked shouts]

586
00:33:23 --> 00:33:26
SOUTHERN MEN, NORTHERN WOMEN

587
00:33:27 --> 00:33:31
[man] I completely understand
what your situation is like.

588
00:33:32 --> 00:33:33
But you know, it's...

589
00:33:34 --> 00:33:37
A broker can't be tracked down
once they've fled with all of their money.

590
00:33:38 --> 00:33:39
You aren't the only victim.

591
00:33:40 --> 00:33:44
There's some who went all the way
to Dandong to try and catch this one guy,

592
00:33:44 --> 00:33:46
they got caught by the Chinese police,

593
00:33:46 --> 00:33:49
almost got dragged all the way back North.

594

00:33:49 --> 00:33:51

My options, what are they? What do I do?

595

00:33:53 --> 00:33:56

[sighs]

Get another broker and try it all again.

596

00:33:57 --> 00:33:58

And I'm sure you already know,

597

00:33:59 --> 00:34:02

but you're going to need
to start the process over again.

598

00:34:04 --> 00:34:05

How much is it?

599

00:34:05 --> 00:34:06

[sighs]

600

00:34:06 --> 00:34:09

We're gonna start by finding out
your parents location again.

601

00:34:10 --> 00:34:13

And security around the border
is now much tighter,

602

00:34:14 --> 00:34:16

so the price for helping them
cross the river shot up.

603

00:34:16 --> 00:34:18

So how much then?

604

00:34:18 --> 00:34:20

[inhales sharply]

605

00:34:20 --> 00:34:22

So you'll want...

606
00:34:24 --> 00:34:26
at least 40 million.

607
00:34:26 --> 00:34:27
[glass clinks]

608
00:34:28 --> 00:34:29
Forty million.

609
00:34:29 --> 00:34:32
You're only paying
to get them to China, though.

610
00:34:32 --> 00:34:33
If you want to get them to the South then...

611
00:34:33 --> 00:34:34
[screams]

612
00:34:34 --> 00:34:37
[man] That burns! Oh, that's fucking hot.

613
00:34:37 --> 00:34:40
Damn it.
[whimpers]

614
00:34:40 --> 00:34:42
I trusted you and brought my money here
like you told me.

615
00:34:44 --> 00:34:46
That money is something
I risked my own life to get.

616
00:34:47 --> 00:34:48
[whimpers]

617
00:34:48 --> 00:34:49
Hey. Uh...

618
00:34:49 --> 00:34:52

I had no idea.

[whimpers]

619

00:34:52 --> 00:34:56

I didn't know those people
would just run off with all your money.

620

00:34:56 --> 00:34:57

Please, I swear.

621

00:34:58 --> 00:35:00

[breathing shakily]

622

00:35:00 --> 00:35:02

Sure.

623

00:35:03 --> 00:35:04

I'll get your money.

624

00:35:06 --> 00:35:08

-You pull anything on me...

-[whimpers]

625

00:35:08 --> 00:35:11

...I'll rip your fucking throat wide open,
and that's that.

626

00:35:12 --> 00:35:13

You got it?

627

00:35:13 --> 00:35:15

[whimpers]

628

00:35:17 --> 00:35:19

[relieved sigh]

629

00:35:20 --> 00:35:22

[exhales in relief]

630

00:35:23 --> 00:35:25

[panicked cries]

631

00:35:35 --> 00:35:37
SANG-WOO'S FISH STORE

632

00:35:37 --> 00:35:39
[Sang-woo's mom] So,
have you been eating all right over there?

633

00:35:40 --> 00:35:42
[Sang-woo] Yes, I've been eating well,
so don't worry.

634

00:35:43 --> 00:35:46
I doubt that greasy American food
is doing all that much for you.

635

00:35:46 --> 00:35:49
-Tell me what you're eating.
-[Sang-woo] It's okay, Mom.

636

00:35:49 --> 00:35:51
There are lots of Korean restaurants.

637

00:35:51 --> 00:35:54
Oh, really? That's great.
[chuckles]

638

00:35:54 --> 00:35:56
So when are you coming back?

639

00:35:57 --> 00:36:00
Uh, it's taking longer than expected,
so I'm not sure.

640

00:36:01 --> 00:36:03
-It might be a while.
-Oh, really?

641

00:36:03 --> 00:36:04
It sure sounds like it's been tough there.

642

00:36:06 --> 00:36:06
Hey, Mom.

643

00:36:07 --> 00:36:08

Yes? What?

644

00:36:12 --> 00:36:14

[woman] Excuse me. Hi.

Excuse me.

645

00:36:14 --> 00:36:16

I'll take three squids,
prepped and cleaned.

646

00:36:16 --> 00:36:18

Ah, yes. Wait just a minute.

647

00:36:18 --> 00:36:19

Sang-woo, there's a customer here.

648

00:36:20 --> 00:36:22

[Sang-woo's mom] Don't bring me
back anything from your trip.

649

00:36:22 --> 00:36:25

I don't need anything over here, okay?

650

00:36:25 --> 00:36:26

-Okay.

-My goodness.

651

00:36:27 --> 00:36:28

I'm just worried that you might get me,

652

00:36:28 --> 00:36:31

you know, something that's really
way too expensive.

653

00:36:31 --> 00:36:34

All right, honey, you should go.
I love you, Sang-woo.

654

00:36:34 --> 00:36:35

[Sang-woo's mom chuckles]

655

00:36:36 --> 00:36:37

-You wanted a squid--

-[line beeps]

656

00:36:37 --> 00:36:38

[scoffs]

657

00:36:53 --> 00:36:55

[Sang-woo's mom]

Oh, he always gets me a little something

658

00:36:55 --> 00:36:59

whenever he goes on one of his trips,
he takes for work. Ah!

659

00:36:59 --> 00:37:02

-[giggles]

-A gentleman too. Sounds amazing.

660

00:37:03 --> 00:37:04

He went to SNU.

661

00:37:06 --> 00:37:07

For Business.

662

00:37:07 --> 00:37:10

-Come on, Business at SNU?

-[chuckles]

663

00:37:11 --> 00:37:14

[woman] And he's not just smart,
he's handsome too.

664

00:37:14 --> 00:37:15

Is he married yet?

665

00:37:15 --> 00:37:17

Not yet. He's single.

666

00:37:17 --> 00:37:18

[woman] How old is he?

667

00:37:18 --> 00:37:20
I know someone he might like.

668

00:37:20 --> 00:37:23
Well, the man's standards
are set pretty high.

669

00:37:23 --> 00:37:24
[chuckles]

670

00:37:25 --> 00:37:26
[detective] Hi there. Excuse me.

671

00:37:27 --> 00:37:30
Are you Mr. Cho Sang-woo's mother?

672

00:37:30 --> 00:37:33
Uh, yeah. Cho Sang-woo.
Yes, he's my son, sir.

673

00:37:33 --> 00:37:35
Do you know where your son
happens to be now?

674

00:37:35 --> 00:37:37
On business in the United States. Uh...

675

00:37:37 --> 00:37:40
-Why do you ask, sir?
-Well, we're the police.

676

00:37:41 --> 00:37:44
I'm afraid that Mr. Cho Sang-woo
has a warrant out for his arrest.

677

00:37:44 --> 00:37:47
He's charged with forgery,
embezzlement, crimes that are all...

678

00:37:47 --> 00:37:49
some form of financial fraud.

679

00:37:49 --> 00:37:50

Huh?

680

00:37:52 --> 00:37:54

No, you can't be right.

681

00:37:54 --> 00:37:56

[rain pattering]

682

00:37:57 --> 00:38:00

Uh, no, detectives. You know what,
you know what, there's a mistake.

683

00:38:01 --> 00:38:04

I know that my son
wouldn't do anything illegal. So...

684

00:38:05 --> 00:38:07

Listen, I'm sure you love him a lot.

685

00:38:07 --> 00:38:10

If he contacts you,
just tell him to come to us.

686

00:38:10 --> 00:38:12

If he keeps avoiding us like this,

687

00:38:12 --> 00:38:14

when they put him on trial,
it's gonna look bad.

688

00:38:18 --> 00:38:19

[umbrella opens]

689

00:38:27 --> 00:38:30

[foreboding music]

690

00:38:38 --> 00:38:40

[breathes heavily]

691

00:38:48 --> 00:38:51
[foreboding music continues]

692
00:38:56 --> 00:38:59
[doorbell dinging]

693
00:39:00 --> 00:39:03
-[dinging continues]
-[gasps]

694
00:39:04 --> 00:39:06
[doorbell dinging]

695
00:39:12 --> 00:39:14
[water trickling]

696
00:39:18 --> 00:39:22
[dinging continues]

697
00:39:32 --> 00:39:33
Who is it?

698
00:39:34 --> 00:39:37
[foreboding music]

699
00:39:41 --> 00:39:42
Hmm?

700
00:39:50 --> 00:39:53
[foreboding music continues]

701
00:39:57 --> 00:40:01
TIME: MIDNIGHT, JUNE 23
PLACE: SAME AS PREVIOUS

702
00:40:09 --> 00:40:11
[thunder rumbles]

703
00:40:14 --> 00:40:16
[Ali's wife in Urdu]
Where did you get this money?

704

00:40:17 --> 00:40:19

Ali, where did you get this money?

705

00:40:21 --> 00:40:23

[in Urdu]

Listen carefully.

706

00:40:23 --> 00:40:26

Buy tickets for the earliest flight
for you and our kid and go home first.

707

00:40:26 --> 00:40:29

-What about you?

-You two should go first.

708

00:40:29 --> 00:40:32

I'll be there

as soon as my job here is done.

709

00:40:32 --> 00:40:36

Something is going on with you, right?

710

00:40:37 --> 00:40:38

Don't ask anything for now.

711

00:40:38 --> 00:40:42

You need to pack up and leave right away.

712

00:40:43 --> 00:40:45

I hope you can understand my problem.

713

00:40:47 --> 00:40:49

I love you. You and our child.

714

00:40:51 --> 00:40:52

[Ali's wife sobbing]

715

00:40:53 --> 00:40:55

[Gi-hun's friend] I don't have any money.

716

00:40:55 --> 00:40:56

HEALING PUB

717

00:40:56 --> 00:40:58
[Gi-hun] Just lend me
three million won, please.

718

00:40:58 --> 00:41:00
I'll pay it all back.

719

00:41:00 --> 00:41:02
Friends shouldn't talk
to each other like this.

720

00:41:02 --> 00:41:05
You know how strapped for cash
we both are.

721

00:41:05 --> 00:41:07
I know that. Of course.

722

00:41:07 --> 00:41:10
You think I'm happy
asking you for cash, huh?

723

00:41:11 --> 00:41:13
Look, I'll come
and make deliveries for you, okay?

724

00:41:13 --> 00:41:16
I'm not paying for delivery man right now.
Look at my bar.

725

00:41:16 --> 00:41:18
Just the rent is too much.

726

00:41:18 --> 00:41:21
[rain pattering]

727

00:41:21 --> 00:41:23
I'll pay you in a month, okay? Huh?

728

00:41:24 --> 00:41:27

I'll continue my chauffeuring
and come help around here.

729

00:41:28 --> 00:41:29
Listen.

730

00:41:30 --> 00:41:32
They told me she needs
to get surgery right away.

731

00:41:33 --> 00:41:34
Hey, honey.

732

00:41:35 --> 00:41:36
You should get back in here, okay?

733

00:41:37 --> 00:41:38
I will soon.

734

00:41:38 --> 00:41:41
Get in here right now, okay?
And put that out.

735

00:41:44 --> 00:41:46
[inaudible dialogue]

736

00:41:51 --> 00:41:52
Hello.

737

00:41:54 --> 00:41:55
-[woman] Gi-hun.
-Yeah?

738

00:41:56 --> 00:41:59
Coming out to someone's nice pub
and smoking outside is rude.

739

00:42:01 --> 00:42:02
Oh, yeah.

740

00:42:02 --> 00:42:05
[rain pouring]

741
00:42:10 --> 00:42:12
-[thunder rumbles]
-[sighs]

742
00:42:31 --> 00:42:32
[Player 1] Wait.

743
00:42:34 --> 00:42:35
Aren't you...

744
00:42:43 --> 00:42:44
Oh, it's a small world.

745
00:42:45 --> 00:42:46
It's you.

746
00:42:47 --> 00:42:50
-You are Player 456, right?
-Uh, yeah.

747
00:42:50 --> 00:42:52
I'm, um...
[stammers]

748
00:42:52 --> 00:42:54
-That's me. Yeah.
-What are the chances?

749
00:42:54 --> 00:42:56
So then, what are you doing around here?

750
00:42:56 --> 00:42:58
Actually, I live right down the road.

751
00:42:59 --> 00:43:00
[Player 1] Oh.

752
00:43:00 --> 00:43:01
[chuckles]
I see.

753

00:43:01 --> 00:43:02

-And you?

-Ah.

754

00:43:02 --> 00:43:04

You come from around this area as well?

755

00:43:05 --> 00:43:06

Uh, no.

[chuckles]

756

00:43:06 --> 00:43:10

I have a friend who lives nearby. So...

757

00:43:10 --> 00:43:11

[laughs]

758

00:43:11 --> 00:43:15

There isn't anywhere
for this old man to go.

759

00:43:15 --> 00:43:18

I'm just staying there for a while.

760

00:43:18 --> 00:43:20

[Player 1 chuckles]

761

00:43:20 --> 00:43:21

-Uh, goodness.

-Uh...

762

00:43:22 --> 00:43:24

-Would you like to sit down?

-Sure.

763

00:43:25 --> 00:43:27

[both chuckle]

764

00:43:27 --> 00:43:29

What are the odds you're here
at the same time as me?

765
00:43:30 --> 00:43:31
What are the odds, right?

766
00:43:31 --> 00:43:33
You know I think...

767
00:43:34 --> 00:43:36
that we were destined to meet here.

768
00:43:36 --> 00:43:37
[chuckles]

769
00:43:38 --> 00:43:39
[Player 1 sighs]

770
00:43:39 --> 00:43:41
Uh, would you like a little?

771
00:43:41 --> 00:43:42
Mm. Sure.
[chuckles]

772
00:43:43 --> 00:43:44
Uh...

773
00:43:45 --> 00:43:47
Is your head okay?
Are you allowed to drink?

774
00:43:47 --> 00:43:49
It's all right.
[chuckles]

775
00:43:50 --> 00:43:51
[Player 1 grunts]

776
00:43:52 --> 00:43:53
[chuckles]

777
00:43:54 --> 00:43:56
[slurping]

778
00:43:57 --> 00:44:00
Uh, sorry. I wish I have some food
for the two of us.

779
00:44:00 --> 00:44:02
[Player 1] Ah.

780
00:44:03 --> 00:44:04
It's okay.

781
00:44:04 --> 00:44:06
-[plastic rustles]
-[Player 1 clears throat]

782
00:44:09 --> 00:44:11
[chuckles]

783
00:44:11 --> 00:44:12
[laughs]

784
00:44:19 --> 00:44:21
[in muffled voice]
Oh, hey, hold on.

785
00:44:21 --> 00:44:23
You're absolutely sure
you could have this much?

786
00:44:23 --> 00:44:26
-I mean, you had a lot of already.
-Mm-hm.

787
00:44:27 --> 00:44:30
[thunder rumbles]

788
00:44:31 --> 00:44:32
[slurps]

789
00:44:33 --> 00:44:34
I...

790

00:44:36 --> 00:44:38
decided to going again.

791

00:44:38 --> 00:44:40
Hmm. Go where?

792

00:44:43 --> 00:44:45
[Player 1 clears throat]

793

00:44:47 --> 00:44:48
You're going there?

794

00:44:52 --> 00:44:53
Since my...

795

00:44:54 --> 00:44:56
time's almost out as it is.

796

00:44:56 --> 00:44:57
I don't want...

797

00:44:58 --> 00:45:00
to sit around waiting to die.

798

00:45:00 --> 00:45:02
That sounds pathetic.

799

00:45:04 --> 00:45:05
And who knows

800

00:45:05 --> 00:45:10
I still could go and win the whole thing.

801

00:45:10 --> 00:45:13
When we played Red Light, Green Light,

802

00:45:13 --> 00:45:16
I got to the line even before you did.

803

00:45:17 --> 00:45:18

How could you wanna go there?

804

00:45:20 --> 00:45:22

But as soon as I got back here,

805

00:45:23 --> 00:45:27

I got some harsh reminders.

Yeah, what they say is true.

806

00:45:28 --> 00:45:32

Out here, the torture is worse.

807

00:45:32 --> 00:45:34

[chuckles]

808

00:45:36 --> 00:45:39

[somber music]

809

00:45:40 --> 00:45:42

[thunder rumbles]

810

00:45:43 --> 00:45:45

[fanfare music playing in the carnival]

811

00:45:47 --> 00:45:48

[thug] Hey, boss!

812

00:45:50 --> 00:45:51

What took you so long?

813

00:45:51 --> 00:45:53

All these stupid drunks
got into a huge fight

814

00:45:54 --> 00:45:55

as I was about to leave the bar
and head here.

815

00:45:56 --> 00:45:58

Ah, you know how it goes.
[chuckles]

816

00:45:58 --> 00:46:01
Something about a Friday night
always brings out the weirdos.

817

00:46:01 --> 00:46:03
-The money?
-Oh.

818

00:46:06 --> 00:46:08
I couldn't get more on short notice.

819

00:46:08 --> 00:46:10
I'll make sure the rest
will come in soon, okay?

820

00:46:11 --> 00:46:14
And anyways, the Big Boss sent out
all the boys to find you

821

00:46:14 --> 00:46:17
Incheon and Ilsan,
the whole damn place had eyes.

822

00:46:17 --> 00:46:18
[scoffs]

823

00:46:18 --> 00:46:20
Where have you been hiding?

824

00:46:20 --> 00:46:23
We better not discuss that out here.
Did you drive here?

825

00:46:24 --> 00:46:25
Yeah, this way.

826

00:46:29 --> 00:46:31
[engine revs]

827

00:46:31 --> 00:46:36
So this is the invitation from that whole
Red Light, Green Light game, huh?

828

00:46:36 --> 00:46:37

Yeah.

829

00:46:38 --> 00:46:40

This one came yesterday.

830

00:46:40 --> 00:46:42

They're starting up again.

831

00:46:43 --> 00:46:48

So then, we go on Tuesday.

Gather all the boys and meet us there.

832

00:46:48 --> 00:46:50

Get some guns for us too.

833

00:46:51 --> 00:46:53

-Guns?

-They've got guns, yeah.

834

00:46:53 --> 00:46:56

Still, the pickup is only one guy.

835

00:46:57 --> 00:46:59

We'll beat up those masked shitheads,

836

00:46:59 --> 00:47:01

and then we break in
and take all the cash.

837

00:47:01 --> 00:47:05

I don't know. How am I supposed to know
how much of that is true?

838

00:47:05 --> 00:47:09

You bastard. Come on,
tell me what you're getting at.

839

00:47:10 --> 00:47:11

Sorry, boss.

840

00:47:13 --> 00:47:17

So they've got tens of billions of won
up in a huge piggy bank up there.

841

00:47:18 --> 00:47:20

As long as we hit them
with everything we got,

842

00:47:20 --> 00:47:24

no more dealing with those stupid drunks
at bars to make barely anything, assholes.

843

00:47:24 --> 00:47:25

[chuckles]

844

00:47:26 --> 00:47:27

Uh, boss, hold on.

845

00:47:28 --> 00:47:32

All the guys... you went into hiding
because you mess with the Big Boss.

846

00:47:33 --> 00:47:35

At this point, all of Incheon knows.

847

00:47:35 --> 00:47:37

Ahh!

848

00:47:37 --> 00:47:40

I doubt I'd be able to convince anyone.

849

00:47:40 --> 00:47:41

Hey, look here, you jerk.

850

00:47:41 --> 00:47:44

We're gonna do this
so I can get the money I owe him.

851

00:47:46 --> 00:47:47

So...

852

00:47:48 --> 00:47:51
in the Philippines, how did you lose
so much money at the casino?

853
00:47:53 --> 00:47:54
How did you know that?

854
00:47:54 --> 00:47:57
Boss, you should've known not to go
pushing your luck, you know.

855
00:47:57 --> 00:47:59
You little piece of shit.

856
00:48:05 --> 00:48:06
Deok-su.

857
00:48:06 --> 00:48:07
"Deok-su"?

858
00:48:07 --> 00:48:08
-[laughs]
-[car horn honks]

859
00:48:08 --> 00:48:10
[tires screeching]

860
00:48:10 --> 00:48:14
The guys from the casino
came here looking for you.

861
00:48:14 --> 00:48:19
They'll take your liver, your kidneys,
and your eyes for the money you owe.

862
00:48:19 --> 00:48:20
[laughs]

863
00:48:20 --> 00:48:23
And now you're gonna die,
you fucking asshole!

864

00:48:23 --> 00:48:24
[cackles]

865
00:48:26 --> 00:48:28
[screams]

866
00:48:30 --> 00:48:32
[grunts]

867
00:48:32 --> 00:48:34
[tense music]

868
00:48:35 --> 00:48:37
[man chokes]

869
00:48:41 --> 00:48:43
[tense music continues]

870
00:48:45 --> 00:48:48
Hey! Welcome to Korea!

871
00:48:49 --> 00:48:49
Welcome!

872
00:48:50 --> 00:48:52
I killed Deok-su, okay?

873
00:48:52 --> 00:48:55
Come on! Come at me, you bastards.

874
00:48:56 --> 00:48:58
-[goon 1] Hey!
-[goon 2] Go! Kill Deok-su!

875
00:48:59 --> 00:49:00
[goon 3] Get him!

876
00:49:02 --> 00:49:03
[splashes]

877
00:49:06 --> 00:49:07

[Ga-yeong's mom] Money?

878

00:49:07 --> 00:49:08

[Gi-hun] Yeah.

879

00:49:10 --> 00:49:11

[Ga-yeong's mom] How much?

880

00:49:14 --> 00:49:15

[Gi-hun] About...

881

00:49:16 --> 00:49:17

two million won.

882

00:49:18 --> 00:49:19

[Ga-yeong's mom] Two million won?

883

00:49:23 --> 00:49:24

Yeah.

884

00:49:29 --> 00:49:32

You think you can come here
and ask for that?

885

00:49:32 --> 00:49:36

You never paid child support
or any alimony or help us with anything.

886

00:49:36 --> 00:49:38

And now you're asking us
to give you money?

887

00:49:41 --> 00:49:44

I'm sorry. It's for... my mom.

888

00:49:44 --> 00:49:45

She was in the hospital.

889

00:49:48 --> 00:49:49

[sighs]

890

00:49:50 --> 00:49:52
And how bad is it?

891
00:49:53 --> 00:49:55
She has diabetes.

892
00:49:56 --> 00:49:58
[inhales sharply]
She needs surgery.

893
00:50:02 --> 00:50:03
[sighs deeply]

894
00:50:06 --> 00:50:07
[Gi-hun clicks tongue]

895
00:50:08 --> 00:50:09
Well, I'm broke.

896
00:50:10 --> 00:50:11
Things have been hard.
[exhales]

897
00:50:14 --> 00:50:15
[Gi-hun clicks tongue]

898
00:50:16 --> 00:50:17
Please, I'm begging you.

899
00:50:19 --> 00:50:21
Mom was always really good to you.

900
00:50:21 --> 00:50:23
Look how desperate I was to ask you.

901
00:50:24 --> 00:50:26
And I'll give it back.

902
00:50:27 --> 00:50:28
I really am broke.

903

00:50:29 --> 00:50:31
I just get money from my husband.

904
00:50:32 --> 00:50:35
Well, then could you,
could you ask him for it?

905
00:50:35 --> 00:50:36
You crazy?

906
00:50:38 --> 00:50:39
Hey.
[scoffs]

907
00:50:40 --> 00:50:43
And what am I supposed to tell him
it's for if he asks, huh?

908
00:50:45 --> 00:50:46
[sighs deeply]

909
00:50:47 --> 00:50:49
Out. Now.

910
00:50:49 --> 00:50:51
-Hey.
-The kids' dad will be here soon.

911
00:50:51 --> 00:50:52
-Go.
-Hey.

912
00:50:53 --> 00:50:55
What the hell do you think
you're doing calling him her dad?

913
00:50:56 --> 00:50:59
-I'm her real father, okay?
-Oh, yeah? Tell me more.

914
00:51:00 --> 00:51:03
Go ahead. Why don't you tell me
what you did to deserve to be her dad?

915
00:51:03 --> 00:51:05
You-- Were you there when she was born?
Didn't think so.

916
00:51:05 --> 00:51:08
[shaky breath]
You know that...

917
00:51:09 --> 00:51:10
-I told you all that, okay.
-[sighs]

918
00:51:10 --> 00:51:12
And you know why I couldn't go.

919
00:51:12 --> 00:51:13
Someone collapsed at work.

920
00:51:13 --> 00:51:15
Yeah, well, I fainted too.
[sobs]

921
00:51:16 --> 00:51:19
I was alone and had to crawl
just to get myself over to the hospital.

922
00:51:19 --> 00:51:22
-And if I'd been any later, she'd be dead!
-No, I watched that guy die!

923
00:51:22 --> 00:51:23
With my own eyes!

924
00:51:24 --> 00:51:26
But no hospital, though. He couldn't go!

925
00:51:27 --> 00:51:29
[door lock beeping]

926
00:51:29 --> 00:51:31
-[door lock chimes]

-[door opens]

927

00:51:31 --> 00:51:33

Honey, we're home.

928

00:51:36 --> 00:51:37

[Ga-yeong's mom] You're home early.

929

00:51:37 --> 00:51:39

[door lock chimes]

930

00:51:39 --> 00:51:40

Um, hi, Dad.

931

00:51:45 --> 00:51:48

Hi, Mom!

932

00:51:49 --> 00:51:53

Come on in here, guys.

He stopped by to see Ga-yeong.

933

00:51:53 --> 00:51:54

Um...

934

00:51:55 --> 00:51:57

And now that I saw her, I'll get going.

935

00:52:00 --> 00:52:01

You're going?

936

00:52:01 --> 00:52:03

Yeah, I have an important meeting
to go to.

937

00:52:04 --> 00:52:05

Ga-yeong, bye now.

938

00:52:06 --> 00:52:07

-I'll see you soon.

-Hmm.

939

00:52:07 --> 00:52:08
[door rattles]

940
00:52:09 --> 00:52:11
-[Gi-hun] How do you open...
-Here.

941
00:52:11 --> 00:52:12
-[door chiming]
-[Gi-hun] Thanks.

942
00:52:18 --> 00:52:19
[door lock chimes]

943
00:52:19 --> 00:52:21
[Ga-yeong's stepdad]
Why did he come here this time?

944
00:52:22 --> 00:52:24
-Why did you let him in the house?
-[Ga-yeong's mom] I'm sorry.

945
00:52:25 --> 00:52:29
I was coming back from the market,
and he was waiting at the front door.

946
00:52:29 --> 00:52:32
[rain pouring]

947
00:52:38 --> 00:52:39
[Ga-yeong's stepdad] Wait.

948
00:52:48 --> 00:52:49
What is that?

949
00:52:49 --> 00:52:51
You needed money.

950
00:52:53 --> 00:52:55
[sighs]

951
00:53:03 --> 00:53:04

Thanks so much.

952

00:53:05 --> 00:53:08

Uh, I swear I'll pay you back.

953

00:53:08 --> 00:53:09

[Ga-yeong's stepdad] You don't have to.

954

00:53:10 --> 00:53:14

Instead, you can stop trying
to contact our family.

955

00:53:16 --> 00:53:18

It's tough for Ga-yeong, but...

956

00:53:19 --> 00:53:21

we're moving to the US soon.

957

00:53:21 --> 00:53:23

If you just keep showing up--
[grunts]

958

00:53:23 --> 00:53:25

You asshole!

959

00:53:26 --> 00:53:27

Do you think money solves everything?

960

00:53:27 --> 00:53:29

[Gi-hun breathing heavily]

961

00:53:32 --> 00:53:33

[Ga-yeong] Dad, why?

962

00:53:38 --> 00:53:41

[dramatic music]

963

00:53:43 --> 00:53:46

[dramatic music continues]

964

00:54:07 --> 00:54:08

Seong Gi-hun?

965

00:54:11 --> 00:54:11

Yeah?

966

00:54:14 --> 00:54:16

Hwang Jun-ho, police.

967

00:54:17 --> 00:54:19

You recently made a report
at the station, right?

968

00:54:22 --> 00:54:25

You said a group abducted people
and make them play games.

969

00:54:25 --> 00:54:26

And you also said...

970

00:54:27 --> 00:54:28

some players were killed too.

971

00:54:29 --> 00:54:32

Oh, all that? Yeah, I just made that up.

972

00:54:32 --> 00:54:34

Yeah, a story I made up when I was drunk.

973

00:54:36 --> 00:54:37

They sent a card to my brother

974

00:54:38 --> 00:54:40

just like the one you had, sir.

975

00:54:42 --> 00:54:44

He went missing a few days ago.

976

00:54:46 --> 00:54:48

I just found it, I don't know.

977

00:54:48 --> 00:54:50

I saw it on the street
and just put it in my pocket.

978

00:54:50 --> 00:54:51

Mr. Seong.

979

00:54:53 --> 00:54:54

You can help me.

980

00:54:56 --> 00:54:57

I need to get him back.

981

00:54:58 --> 00:55:01

[tense music]

982

00:55:02 --> 00:55:04

Why would you think...

983

00:55:06 --> 00:55:09

that I will be useful to you
or anybody else?

984

00:55:14 --> 00:55:17

[somber music]

985

00:55:18 --> 00:55:19

[metal clanks]

986

00:55:19 --> 00:55:22

[somber music continues]

987

00:55:23 --> 00:55:25

[thunder rumbling]

988

00:55:29 --> 00:55:32

[somber music continues]

989

00:55:38 --> 00:55:41

[tense music]

990

00:55:53 --> 00:55:55

HALLYM UNIVERSITY
HANGANG SACRED HEART HOSPITAL

991
00:55:56 --> 00:55:58
[crickets chirping]

992
00:55:59 --> 00:56:01
[suspenseful music]

993
00:56:05 --> 00:56:06
[sighs]

994
00:56:10 --> 00:56:11
[gasps]

995
00:56:11 --> 00:56:12
[car approaching]

996
00:56:16 --> 00:56:18
[tires screech]

997
00:56:24 --> 00:56:26
[tense music]

998
00:56:27 --> 00:56:30
[mysterious music]

999
00:56:46 --> 00:56:49
[hissing]

1000
00:57:03 --> 00:57:05
[mysterious music continues]

1001
00:57:15 --> 00:57:17
[engine revs]

1002
00:57:49 --> 00:57:52
[breathing heavily]

1003
00:57:56 --> 00:57:58
[closing theme music]

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.